

この用紙は折り曲げず、記入して健診当日お持ちください。【Punan ang papel at huwag itupi. Dalhin ito sa araw ng pagpapasuri】

3～4か月児健康診査問診票【Palatanungan para sa Pagsusuri ng kalusugan ng 3~4 na buwan na sangol】

記載者【pakisulat ang iyong pangalan】 お子さんの月齢（健診当日記入）【edad ng bata (sulatan ito sa araw ng pagsusuri)】 か月 日【buwan araw】

氏名 【pangalan】	_____年_____月_____日生まれ【araw ng kapanganakan: __taon __buwan __araw】	
	ふりがな【 <i>furigana</i> 】	
	お子さんの名前【pangalan ng bata】	男【lalaki】・女【babae】 第_____子【pang_____ilang anak】
	父の名前【pangalan ng ama】	_____年_____月_____日生まれ【araw ng kapanganakan: __taon __buwan __araw】
	職業【 <i>trabaho</i> 】	なし【wala】・あり【meron】（_____）
連絡先 【impormasyon saan maaring makontak】	_____区【Ward】	
	自宅電話番号【telepono sa bahay】	携帯電話番号【Cell-phone number】
家族状況 【kalagayan ng pamilya】	同居家族【bilang ng kasamang naninirahang pamilya】 _____人（本児含む）【__tao (kasama ang sanggol na nakasaad sa itaas)】	
	家族構成【miyembro ng pamilya】	父【ama】 母【ina】 祖父【lolo】 祖母【lola】（父方【panig ng ama】 母方【panig ng ima】） その他【atbp.】（_____）
	家族の健康状況【kondisyon ng kalusugan ng pamilya】	健康【masigla】・健康問題がある【may problema sa kalusugan】 （本児の兄弟姉妹と年齢【kapatid ng sanggol at ang kanilang edad】（_____）） （誰が・どの様な【sino/ano ang problema sa kalusugan】）_____
	主な保育者【pangunahing tagapangalaga】	日中【sa araw】 _____ 夜間【sa gabi】 _____

妊娠分娩状況 【kalagayan ng pagbubuntis at panganganak】	1. 在胎週数【panahon ng pagbubuntis】	_____週【linggo】
	2. 妊娠中の経過【kondisyon sa panahon ng pagbubuntis】	正常【normal】・妊娠高血圧症候群【mataas na presyon ng dugo na dulot ng pagbubuntis】・貧血【anemia】・切迫流産【muntikan makunan】・糖尿病【diabetes】・その他【atbp.】（_____）
	3. 分娩時の状況【kondisyon sa panganganak】	なし【normal】・帝王切開【cesarean】・吸引【vacuum extraction】・出血多量【labis na pagdurugo】・その他【atbp.】（_____）
	4. 母の出産後の特記事項（身体面・精神面）【may espesyal na tagubilin pagkapanganak (pisikal, mental)】	なし【wala】・あり【meron】（_____）
出生状況 【kondisyon sa panganganak ng bata】	5. 体重【timbang】（_____）g 身長【tangkad】（_____）cm 胸囲【sukat ng dibdib】（_____）cm 頭囲【sukat ng ulo】（_____）cm	
	6. 出生時の特記事項【may espesyal na tagubilin pagkapanganak ng bata】	ない【meron】・あり【wala】 ・仮死【Newborn asphyxia】・強い黄疸（光線療法・交換輸血）【malalang jaundice (phototherapy, exchange transfusion)】 ・チアノーゼ【cyanosis】・けいれん【kumbulsyon】 ・その他【atbp.】（_____） その時の処置：保育利用・酸素・その他【iba pang gamutan: incubator, oxygen, atbp】（_____）
	7. 先天性代謝異常検査の結果【resulta sa pagsusuri ng namamanang sakit】	異常なし【Normal】・異常あり【Abnormal】（_____）

お子さんの既往歴 【kasaysayang medikal ng sanggol】	8. 今までに病気がケガで医師にかかりましたか。【Nakapagpatingin na ba sa doktor dahil nagkasakit o napinsala ang bata?】 いいえ【hindi】・はい【oo】 病名【pangalan ng sakit】() 治療内容【detalye ng pagpapagamot】()
	9. いま治療中の病気がありますか。【May sakit ba na kasalukuyang ginagamot?】 いいえ【wala】・はい【meron】 病名【pangalan ng sakit】() 治療内容【detalye ng pagpapagamot】()
	10. ひきつけを起こしたことがありますか。【Nakaranas ba ng pangingsay (kombulsyon) ang bata?】 いいえ【hindi】・はい()回【oo()beses】 発熱していた時【habang may lagnat】・発熱していないとき【walang lagnat】
	11. 1か月児健診を受けましたか。【nagpunta ba sa pang 1-buwan health checkup ang bata?】 はい【oo】・いいえ【hindi】 どこで【saan】() 結果【resulta】: 問題なし【walang problema】・その他【atbp.】()
氏名 【pangalan】	お子さんの名前(ふりがな)【pangalan ng bata (furigana)】()
お子さんについて 【tungkol sa sanggol】	12. 1日の授乳回数と1回量はどのくらいですか。【ilang beses nagpapasuso at gaano karami ang iniinum?】 母乳【gatas ng ina】 回~ 回【() hanggang() beses】 ミルク【de-boteng gatas/formula】 回 ml程度【() beses () ml】
	13. 1日を通して授乳は大体うまくいっていると思いますか。 【sa palagay mo ba maayos ang pagsuso ng bata sa buong araw?】 はい【oo】・いいえ【hindi】・わからない【hindi ko alam】
	14. 母乳・ミルク以外のものを飲ませていますか。【binibigyan mo ba ng ibang inumin ang bata maliban sa gatas ng ina o formula?】 いいえ【hindi】・はい【hindi】(何を【anong inumin?】)
	15. 首はすわりましたか。【kaya na ba ng sanggol buhatin/ suportahan ang kanyang sariling ulo?】 はい【oo】・いいえ【hindi】・わからない【hindi ko alam】
	16. 保護者の動きを目で追わないなど、目が悪いのではないかという心配がありますか。 【nag-aalala ka ba na hindi sinusundan ng tingin ang mga bagay na gumagalaw o hindi gumagana ng maayos ang mata ng sanggol?】 いいえ【hindi】・はい【oo】・わからない【hindi ko alam】
	17. 抱いた時、体が柔らかくしっくりこない、手足がつっぱってかたい、そりやすい等感じた事がありますか。 【Kapag hawak mo ang sanggol, nakakaramdam ka ba na may kakaiba tulad ng na ang kanyang katawan ay masyadong malambot, ang kanyang mga kamay at paa ay matigas, o mahilig siyang sumandal, atbp?】 いいえ【No】・はい【Yes】・わからない【I don't know】
	18. 「アー」などの声を出しますか。【bumibigkas ba siya ng mga pantig tulad ng ahh~, ba-a.】 はい【oo】・いいえ【hindi】・わからない【hindi ko alam】
	19. あやすと笑いますか。【Ngumingiti/tumatawa ba ang sanggol kapag hinahawakan o hinagkan mo siya?】 はい【oo】・いいえ【hindi】・わからない【hindi ko alam】
	20. 手や指を口に持っていき、なめたりしますか。【dinidilaan ba ng bata ang kanyang mga kamay o daliri?】 はい【Oo】・いいえ【hindi】・わからない【hindi ko alam】
	21. 突然の音にびくっとしたり、眠っているときに大きな音がすると目を覚ましますか。 【nagugulat ba siya sa biglaang ingay o nagigising ba siya kapag nakarinig ng malalakas na ingay habang natutulog?】 はい【oo】・いいえ【hindi】・わからない【hindi ko alam】
22. 見えない方向から声をかけると、振り向いたり、頭を向けるそぶりががありますか。 【Kapag nakarinig ng boses sa bandang hindi niya nakikita, lumilingon ba siya o ikinikiling ba niya ang kanyang ulo?】 はい【Oo】・いいえ【Hindi】・わからない【hindi ko alam】	

ほごしゃ 保護者について 【tungkol sa magulang/ tagapag- alaga】	23. お子さんと一緒に生活はいかがですか。あてはまるもの全部に○を付けてください。 【ano ang nararamdaman mo sa pamumuhay ninyo ng sanggol? Bilugan lahat ang iyong kasagutan.】 ①楽しい【kasiya-siya】 ②大変だが育児は楽しい【mahirap ngunit kasiya-siya】 ③疲れる【nakapagod】 ④よくイライラしている【nakakainis】 ⑤気分がおちこむ【nakakaramdam ng pagkalungkot】 ⑥子どもをかわいいと ⑦思えない【hindi mo gusto ang iyong anak】 ⑧その他【atbp.】()
	24. お子さんは育てやすいですか。どれか一つに○をつけてください。 【madali bang alagaan ang iyong anak? Bilugan ang iyong kasagutan.】 ①育てやすい【madaling alagaan】 ②どちらかといえば育てやすい【parang madaling alagaan】 ③どちらかといえば手がかかる【hindi madaling alagaan】 ④手がかかり育てにくい【malikot at mahirap alagaan】 ⑤よくわからない【hindi ko alam】
	25. 育児をする中で迷ったり悩んだりすることで、あてはまるもの全部に○を付けてください。 【nangangamba ka ba o nag-aalala sa pangalalaga mo ng iyong anak? Bilugan ang lahat ng iyong kasagutan.】 ①悩みは特くない【hindi ako nababalisa】 ②悩んでも自分なりに解決できる【kahit nababalisa, nalulutas ko ito】 ③育児に自信が持てない【walang tiwala sa sarili pagdating sa pangalalaga】 ④育て方がわからない【hindi ko alam kung paano mag-alaga ng bata】 ⑤育児がづらい【mahirap ang mag-alaga ng bata】 ⑥子どもとの生活が苦しい【mahirap ang pamumuhay kung kasama ang bata】 ⑦時々子どもと離れたと思う【minsan gusto ko munang lumayo sa bata】 ⑧孤独である【nakakaramdam ng pagkalungkot】 ⑨その他【atbp.】()
	26. あなたの体調であてはまるものがあれば、○を付けてください。 【ano ang kasalukuyang kalagayan ng iyong kalusugan? Bilugan ang iyong kasagutan.】 ①疲れやすい【madaling mapagod】 ②眠れない【hindi makatulog】 ③不安になる【nababalisa】 ④食欲がない【walang ganang kumain】 ⑤通院している【nagpapatingin sa doktor】(病名【pangalan ng sakit】) ⑥その他【atbp.】()
	27. 育児について相談したり協力してくれる人はいますか。あてはまる人に○を付けてください。 【mayroon bang maaring tumulong sa iyo sa pag-aaruga ng sanggol? Bilugan ang iyong mga kasagutan.】 ①配偶者【asawa】 ②親【magulang】 ③友人【kaibigan】 ④親類【kamag-anak】 ⑤誰もいない【wala ni sinuman】 ⑥その他【atbp.】()
28. 日頃気になることや、相談したいことがあれば、自由にお書きください。 【Kung mayroon kang anumang mga katanungan o alalahanin sa iyong pang-araw-araw na buhay, isulat ang mga ito.】	

※この問診票は川崎市が保管をしています。保健福祉センターから連絡させていただく場合があります。

【Ang palatanungan na ito ay pangalalagaan ng siyudad ng Kawasaki. May mga pagkakataon na kayo ay kokontakin ng mga Health care center.】

※個人情報の取り扱いについては川崎市個人情報保護条例により適切に管理しています。

【Ang personal na impormasyon ay maingat na pinangangasiwaan ayon sa regulasyon para sa pangalalaga ng personal na impormasyon ng lungsod ng Kawasaki.】